

Club Lions

AVALANCHE DE BALAIS A VALLEYFIELD!



Du 13 au 19 septembre a lieu la Deuxième Grande Semaine Lions et Formidable Balayage. Une fois de plus cette année le Club des Lions offre à la population des Balais de Maison et ceau coût de \$2.00. L'objectif a été fixé à 3,000 balais et un des premiers acheteurs a été le président du Club Rotary de Valleyfield. En effet les Lions André Robert à gauche et président de la Semaine Lion et du Formidable Balayage et le Lion Gérard Tessier, président du Club offrent à M. Gérard Bélanger, président du Club Rotary de Valleyfield des balais Lions.

Photo Peter Rozon.



Lundi après-midi dernier avait lieu dans le Hall d'Honneur de l'Hôtel-de-Ville de Salaberry-de-Valleyfield la proclamation officielle de la Deuxième Grande Semaine Lions et du Formidable Balayage par M. le maire Robert Cauchon. Madame la mairesse s'est procuré le premier balais de Mlle Balais en l'occurrence Madame Yolande Robert. Nous reconnaissons dans la photo de g. à d. Gérard Tessier, président du Club, Son Honneur le maire Robert Cauchon, Madame la mairesse; M. Robert et M. André Robert, président de la Semaine des Lions. Suivent l'exemple Madame la mairesse en aidant les Lions à aider les autres.

(Photo Peter Rozon)



Voici quelques uns des responsables de la 21ème Grande Semaine des Lions et du Formidable Balayage Lion qui se tient du 13 au 19 septembre. Nous reconnaissons sur la photo assis de gauche à droite: J. Armand Major, trésorier du Club; Philippe Billette, responsable financier de la Campagne de Balais; André Robert, président de la Semaine des Lions; Gérard Tessier, président du Club et Lucien Levaillant du Comité de Fonds; Debout: Serge "Neger" Rhéaume, responsable de la Danse des Jeunes; Claude Loiselle, responsable de la parade; Paul-Emile St-Onge, responsable du Souper de Fèves aux Lards; Hubert Brossiot, responsable de la Danse; Stanley Guilbert, souscription dans les commerces; Gerry Butt, souscription dans les industries et Clément Soucy, vente des billets souper mercredi.

(Photo Peter Rozon)

L'OPERATION '55' LANCEE OFFICIELLEMENT

Jeu dernier avait lieu au Parlement de Québec une conférence des plus mémorables dans l'histoire du Ministère de l'Éducation. Le ministre Gérin-Lajoie lançait officiellement l'opération "55". Que veut dire cette expression? En entendant ces mots, l'on se croirait au temps de la Résistance lors de la dernière guerre. C'est en quelque sorte une "offensive commando" lancée par le Ministère de l'Éducation.

Le nombre "55" n'indique pas un endroit à détruire. C'est le nombre de commissions scolaires régionales que l'on instaura très prochainement. C'est en quel que sorte la planification de l'administration scolaire que se propose le Ministère de l'Éducation. Il s'agit de doter la Belle Province d'un réseau de 55 commissions scolaires régionales qui travailleront selon des normes solidement établies et comporteront des exigences très précises et appliquées selon les conceptions modernes de l'Éducation.

Ce système a été jugé théoriquement des plus efficaces. Il reste à le démontrer pratiquement. Dans notre région, il fonctionne déjà depuis l'institution de la Commission Scolaire Régionale Salaberry.

Afin de démontrer la grande valeur de son système, le Ministère de l'Éducation entreprendra à travers la province une tournée de quelques mois. Il visitera chaque région et expliquera en détail le fonctionnement de ce nouveau système.

River, Mass., in an address delivered at the 8th Canadian Textile Seminar (International) held at Queen's University August 24, 25 and 26.

Speaking on "The Modern Mill 1964" Mr. Nannery explained that despite large increases in the cost of labor, technical advances in the textile industry have held prices more in line than for almost any other consumer product.

Although critics complain that the textile industry is old and inefficient, Mr. Nannery maintains that a study of the facts disproves such a claim. In example, he says that if print cloth manufacturers had stood still technically over the past 40 years yet increased wages as they have, the selling price per yard of cloth would be almost double the current price. This is assuming the cost had remained the same.

Since 1922, textile labor costs have increased 630% but the labor cost per pound of cloth has increased only about 125%. "Few, if any other industries can point to such accomplishments", he concludes.

Mr. Nannery says that only through technological development has this record been achieved, and it is to further such development that the Canadian Textile Seminars are held.

Sponsored by the Textile Technical Federation of Canada (TFFC) and held every second year since 1948, close to 500 textile scientists and technicians attended the seminar this year. Delegates and speakers represented many countries including Belgium, Switzerland, the United Kingdom, the United States and Canada.

All phases of the industries come under discussion during the seminar, including the latest in fibre and fabric development, equipment advances, dyeing and finishing procedures and marketing and business administration practices. A total of 23 speakers participated.

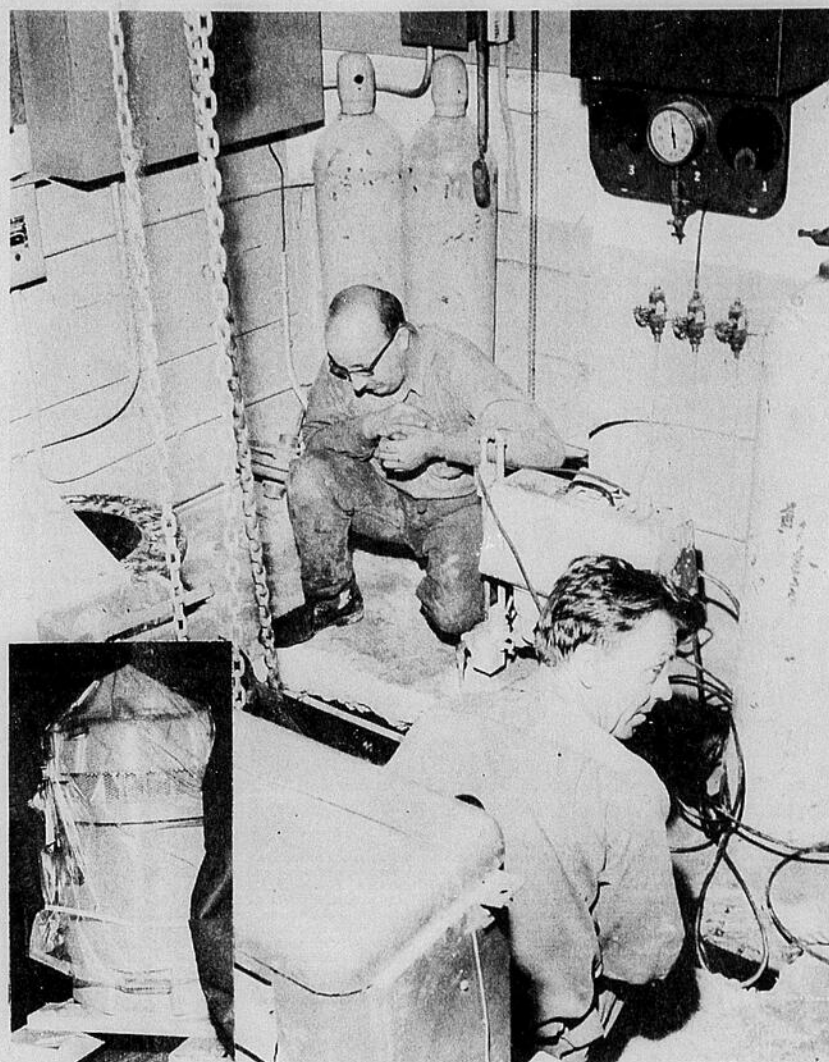
During the seminar, the TFFC celebrated its 25th Anniversary with a special Anniversary Dinner August 25.

Modern Textiles

Despite large increases in the price of most products over the past 40 years, modern textiles are a bigger bargain than ever.

This fact was outlined by James A. Nannery of Fall

Increased Water Pressure for Chateauguy



Installation of 2nd pump at the Town of Chateauguy Pump House last week Tuesday, September 8th. Water was shut off for the whole area of Chateauguy from 10 p.m. Tuesday until 5 a.m. Wednesday morning. The new pump has greatly improved the water pressure throughout Chateauguy. Inset at left shows new pump before installation. (Photo-Pat Wilkins)

A Yes Referendum!

In the long awaited and much talked about Referendum, in which the voters of Chateauguy Centre and the Town of Chateauguy were asked to express their opinion for or against amalgamation, the population voted overwhelmingly in favour, although only a small percentage of the eligible voters went to the ballot box.

In the Town of Chateauguy some 986 voters were cast, of a total eligible of 3,111. However, of this number close to 800 hundred are people who own

lots in Chateauguy but live elsewhere. 788 voters were cast in favour of amalgamation, 198 against. In Chateauguy Centre where the total number of eligible voters amount to 3,198, also here a great number of people own lots but live outside Chateauguy...766 voted for amalgamation 396 against.

Both mayors accepted the vote as a definite mandate to go ahead with amalgamation procedure. The next step is for meeting between the two Councils.

UNICHAT THANKS YOU

Chateauguy, Sept. 14 — On behalf of the organization for the Unification of Chateauguy Inc. and the junior chamber of commerce. We would like to thank all those who supported our case for amalgamation. To the residents who gave an affirmative vote, our heartfelt thanks. To the ones who cast a negative vote, we hope you will join with us in a united community and a better future. May we again express our thanks to everyone for showing by their actions on September 10th, that the area has many citizens who are interested and aware that joined together, much can be accomplished. Our thanks also to the news media for reporting the full facts about amalgamation.

Signed: Ernest Koenig, Pres. of Unichat, Jean Guy Gauthier, Pres. of the junior, Chamber of Commerce

REMERCIEMENTS DE UNICHAT

CHATEAUGUY, le 14 septembre. Nous voulons remercier tous ceux qui ont supporté l'Organisation pour l'Unification de Chateauguy et le Jeune Commerce de Chateauguy Inc. dans leur campagne en faveur de la fusion. A tous ceux qui ont donné un vote affirmatif, nos plus sincères remerciements. Ceux qui ont donné un vote négatif sont invités à se joindre à nous dans une ville unie dans le but de bâtir l'avenir.

Permettez-nous d'offrir

notre plus grande reconnaissance à tous ceux qui ont démontré par leurs actions le 10 septembre que dans la région de Chateauguy il y a des contribuables qui reconnaissent que nous pouvons accomplir de grandes réalisations en se groupant ensemble. Nous remercions également la presse, radio et T.V. pour leur reportage complet sur la fusion.

Signé: Ernest Koenig, Prés. Unichat, Jean-Guy Gauthier, Prés. Jr. Chambre de Commerce.

Chateauguy Minor Football Club

By Ray Powis

Due to circumstances beyond our control all our opening games were exhibitions, if all goes well the League should start next Saturday.

With the fifth quarter-backing of Ralph Stevenson and the drive and running power of Bobby Oliver the Chateauguy Mosquitos trounced LaSalle Park 46-0. Stevenson counted for three majors while Oliver made four and three conversions with Barry Cushing getting the other. The Defense must be given credit for their ability in stopping LaSalle through out the game and especially when they were knocking at their door. Peter Quinn and Norman Perry were outstanding at defense.

In the Pee Wee League it was a little closer, the score being 12-6 in favour of Chateauguy against LaSalle Park. However, in the first two plays Billy Pitt scored for LaSalle but Chateauguy in getting their second wind came back with Barry Oliver going from a kick off 79 yards for our first touch down. In the third quarter Laurie McKay went 50 yds on a quarter

back keeper for 6 points. Brian Norman, Ricky Naddon, Dave Voxel did a fine job for the defense as were Ricky Read, Phil Zemel, Fred Sailor for the offense.

The Bantams lost to N.D.G. 26-13. For N.D.G. Angelo and Collet each scored 12 points with Maloney getting two conversions. For Chateauguy Alberts and Bruce Howells each scored one major with Scott Cushing getting one convert. Offensively Bruce Howells and Fontaine did a tremendous job as did Scott Cushing and Lachapelle for the defense.

In regular play of the Mosquito House League the Als defeated Hamilton 12-6. S. Fontaine getting both touch downs and Brennan and Oulmet getting Hamilton's only major.

The 2nd game saw the Argos defeat the Rough Riders 20-13. Bill Gouling for three touch and one single and ak Cruick getting the other point. Ken Bennett went for all the Riders points.

Saturday Sept. 19 the Bantams will be playing LaSalle at LaSalle Park (10 Ave Lachine) at 10 a.m. Lets see if we can get the

Chateauguy Current Events

By Barbara Fraser

September 8th, Chateauguy Centre... 3:30 a.m. a break in occurred at Perrottes Dairy store resulting in the theft of \$1,500. in cigarettes and cigars. During a routine check of cars following the break-in, two suspects were arrested with the stolen articles by Constables Lucier and Venne. Both men are from Montreal.

September 12th, 7:29 p.m.

President general de la Campagne 1965 de la Federation

M. François Clevn, industriel avantageusement connu de Huntingdon, a accepté la présidence générale de la campagne 1965 de la Fédération des Oeuvres de Charité des comités de Beauharnois, Chateauguy, Huntingdon, Soulanges et Vaudreuil.



FRANCOIS CLEVN

M. Clevn, Hongrois de naissance, demeuré à Huntingdon depuis près de 25 ans; il est marié et père de deux enfants.

Il est président de Clevn & Tinker Ltd de Huntingdon, membre de l'Association des Manufacturiers Canadiens, vice-président de l'Institut Canadien du Textile et de l'International Wool Textile Organisation. M. Clevn fut nommé récemment membre du Conseil Economique du Canada par le gouvernement fédéral.

M. Clevn est un travailleur de la charité de la toute première heure; il

faisait partie de la première équipe en 1959. Il fut depuis, presque toujours d'une manière efficace, mais combien efficace, de toutes les campagnes, s'occupant surtout de la région de Huntingdon. Nous lui souhaitons bon succès.

A Further Statement by Mr. Kennedy, M.P.P.

Mr. Georges Kennedy, M.P.P. for the county of Chateauguy, announced at the beginning of this week that he has had further discussions with the Minister of Municipal Affairs, the Honorable Pierre Laporte in which the Minister explains the letter that was sent to the Town of Chateauguy Centre. At a special meeting prior to the Referendum the Town of Chateauguy Centre requested the Minister to authorize the establishment of a study commission concerning the proposed amalgamation of the two Chateauguys.

appoint representatives to join the Department expert so that a study commission could be formed along the same lines as the Blier Commission which was appointed to study the problems of the annexation of certain cities to Montreal.

Une autre déclaration de M. Kennedy

M. Georges Kennedy, M.P.P. annonce qu'à la suite d'un entretien qu'il a eu avec le Ministre des Affaires Municipales l'Honorable Pierre Laporte, ce dernier l'a informé d'une lettre qu'il avait fait parvenir à la Ville de Chateauguy Centre.

En effet, il est disposé à nommer un expert de son ministère pour venir étudier les problèmes de la Fusion. Les Villes auraient le plaisir de joindre à cet expert leurs propres représentants de sorte que ce serait une Commission d'étude formée selon les modalités de la Commission Blier qui a été nommée pour étudier les problèmes des annexions des banlieues par la Ville de Montréal.

CITIZEN'S COMMITTEE TO REMAIN ON GUARD

The Citizen's Committee of Chateauguy Centre wish to thank all the citizens who voted on September 10th and states that it will continue to defend the interests of Chateauguy centres' small taxpayers.

The Committee was formed in an effort to guarantee that factual information would be published prior to the referendum, and when this was not forthcoming the committee recommended a NO vote at the Polls.

As stated above with renewed vigor and enthusiasm.

M. George Kennedy, M.P.P. recent statement to the effect that the Hon. Pierre Laporte Minister of Municipal Affairs has agreed to the creation of a commission to study the lines along which an eventual amalgamation of Chateauguy Centre and Town of Chateauguy will be carried out prompted the publication of the above declaration.

This committee asked that a Commission or a joint Committee be formed and now that this is to become fact we will pursue our objectives.

THE C.C. of C.C.

LACROSSE

Caughnawaga remporte un triomphe

A la suite d'une longue absence, la crosse a complété sa première année de renaissance en fin de semaine dernière au Forum de Montreal.

Une foule de plus de 5,000 spectateurs a assisté à la joute décisive de la finale trois de cinq qui mettait aux prises les Indiens de Caughnawaga et les Athlétiques de Drummondville.

Les Indiens ont remporté un

triomphe décisif de 13 à 5 aux dépens des Athlétiques, méritant ainsi le trophée offert par la Brasserie Dow du Québec Limitée.

Le sport de la crosse, qui a revu le jour dans la métropole et en province après une absence de 17 ans, a connu une vogue très forte. Au début les les assistances ont été très bonnes. Puis à la suite d'une légère baisse, des milliers de spectateurs ont assisté aux joutes des sé-

ries éliminatoires.

Aux quatre équipes en lice cette saison, d'autres viendront s'ajouter l'an prochain. Déjà les dirigeants de l'Association de Crosse sénior du Québec ont en mains environ huit demandes d'application en vue de la prochaine saison. Au nombre de ces demandes, on en voit de Verdun et de Valleyfield. Il ne serait pas impossible que ce sport s'étende également en province.

TERRACE TOPICS

By MRS. M. MARCHADIER
572-4709

Fall has come upon us with a bang. Schools opened last week, so also did the Sunday Schools, bridge enthusiasts commenced their winter season, the C.T.F.A. Bowling League opened last Friday, church choirs are busily practicing and also many many other organizations have either met for the first time or will be in a matter of days.

TONIGHT—September 16 at eight o'clock in St. Willibrord's School Hall is the time for the C.T.F.A. Fall Fair Show. This was held last year at the same period and was an enormous success. Gordon Sheehan of C.F.O.V. will be the Master of Ceremonies while Ann Mahoney will again take up the task of commentator which she handled so completely last year. The ladies' Gays and Dolls will model the fashions from Fifth Avenue for the Men's Wear, J.R. Faucher for the Jewelry and Salon Line will style the ladies' hair. Door prizes are going to be drawn. The kits are only one dollar a person. Remember tonight at eight o'clock.

A Fall Fair is being sponsored by the Ladies' Auxiliary of the Boy Scouts of St. George's and St. Andrew's Churches on Saturday, September 19 in St. Andrew's Church Hall from one to five in the afternoon. Christmas is not very far off, ladies, so why not buy a few gifts at the Toy Table of Girl Tables? Have your car washed, then buy your groceries—both at the fair. Children are always intrigued by the fish pond and the mothers are always pleased to procure home-baking this saving themselves a lot of time. Enjoy this enjoyable afternoon by relaxing in the Tea Room. Don't forget, this Saturday afternoon, September 19 at St. Andrew's in aid of the Boy Scouts!

The first of a series of coffee parties was held this morning, September 16 at St. George's Church. These get-togethers start at ten and end at noon and mothers are invited to bring their children with them. So if you missed the first meeting, keep an eye peeled on this column and we will notify of the next one well in advance of the planned date.

On Wednesday evening, September 16 at eight o'clock the first meeting of the Women's Auxiliary of St. George's Anglican Church will be held. New members are cordially invited to attend this combined study and business meeting in the Walsh Memorial Room.

from MacDonald College are spending the first ten days of the school year in the various Protestant Schools in Chateauguy observing and helping with the opening of the class to which they have been assigned.

In the Spring it was decided by the Ladies of the 5th Association of Guides and Association of Guides and Brownies to form a guide Company which would include those girls living in the Gardens and Terrace. Since then, it turned out that there were not enough girls who wished to join to form a company nor did the parents show any interest in helping with the company. Consequently, there will be no new Guide Company.

What a pleasure it was on returning from vacation to find over the Mercier bridge during rush hours without becoming involved in a traffic jam. Rumors have been flying that parts of the bridge were closed on account of repairs but George Kennedy, M.P. denies this emphatically.

We also noticed that a policeman is on point duty at St. Francis and Routes 3 and 4 where accidents were recently installed. At this point this area is somewhat a bottleneck although the time mechanisms have been adjusted recently to minimize the traffic jam. However, it has been suggested that traffic taking a right turn at this point should be allowed to turn during the red light or that a turn-off be officially opened a few hundred yards from the light for those persons going up St. Francis. At this point, motorists are ignoring the white island lines, and so it would appear that we should alter them completely to avoid confusion.

Remember that the Royal Canadian Legion of Chateauguy and Field Meet on Saturday, September 26 any person who would like to participate will be charged fifty cents and programmes listing events of the meet will be sold to the general public for fifty cents also. This program will serve as admission to the Meet.

Mr. Leavitt would still like to hear from persons interested in church inter-denominational home Bible Study Group, if you are interested please call him at 932-9179.

Mr. Leavitt would still like to hear from persons interested in church inter-denominational home Bible Study Group, if you are interested please call him at 932-9179.

Seignior Park Annual Elections

Out going president, Fergus Horshburg at the annual election of officers of the Seignior Park Home Owners Association held on September 15th stated that this association had a success full year in municipal affairs and was instrumental in obtaining playgrounds, curbs and ditches. Provincial wise they had obtained traffic lights at the corner of St. Francis and Route 4 and federally had obtained local mail delivery. He stated that the association had harmonious relations with the municipal government and concluded, in his opening remarks, that the Association's proper function should be mainly municipal. He made a few recommendations, one of which was that for continuity some of the previous executives should be returned.

Following Mr. Horshburg's remarks, the election was held. The results are: President Gerry Flynn by acclamation, vice president, Colin Mason, Secretary, Mrs. Rhoda Roundtree and treasurer, Marcel Grenier. The directors are Mr. Fergus Horshburg, Mr. Ed Karch and Mr. Lydon Duliege.

After the election Mr. Horshburg said he was pleased with the results and officially turned the gavel over to the new president. Spot Supermarket donated two baskets of fruit which was won by Fritz Fietner and Mr. A. Jones.

A young civilian breeze under the Protestant School Board of Chateauguy were very pleased to learn that themselves an insurance plan which covers all types of accidents. Three plans are offered and the parent can decide for himself which plan he considers most suitable for his child or children.

Seven student - teachers

FLOWERS EXTRA!

EVERY DAY LOW PRICES!

LE GRAND MAGASIN DE L'ESCOMPTE

Extra, extra timbres GOLD STAR!

Sept. 16 - 19 4 jours seulement
En vente aujourd'hui - jusqu'à samedi
SEUL LE PRIX EST BAS! - VENEZ-TÔT
Extra Savings for Smart Shoppers

EPARGNEZ! DRAPERIES CONFECTIONEES

Epargnez!

| | | |
|---------------|-------|------------------------|
| 48" x 63" L. | 6.66 | 3.31 la paire |
| 72" x 63" L. | 13.32 | 2.65 la paire la paire |
| 48" x 84" L. | 6.66 | 4.31 la paire la paire |
| 108" x 84" L. | 13.32 | 8.62 la paire la paire |

En Viscose/Rayon "ANTIQUE SATIN" Ces draperies pour les fenêtres bien habillées. Le plus grand choix de motifs et couleurs variés aux lignes modernes. Tout indiqué pour vos chambres.

SAVE on . . .
Ready Made Drapes

ECONOMISEZ CHEZ TOWERS TOUS LES JOURS

EPARGNEZ! Rideaux en dacron

EPARGNEZ 2 86
1.61 la paire

4 Jours seulement DIM. 41" x 45" h.

Voyez ces jolies rideaux en "Dacron" blanc, pour vos fenêtres. Vos chambres avec ces rideaux blanches. Chaque rideau est 41" L. et 45" H. Choisissez une paire pour vos fenêtres.

Offre ces rideaux de longueurs: 52" - 63" - 72" - 81" - 90" aux épargnes semblables.

Dacron Panels

cost — Per Ardua.

WOMEN'S 2 PIECE VESTEE SETS AND CARDIGANS

PRICED FOR SAVINGS!

VESTEE SETS

Smartly tailored "Blaze" style vests in Flannel trimmed with shiny brass buttons. In Red, Teal or Black, have that careful casual look with the rich grey knife pleat skirt. SIZES: 10, 12, 14, 16, 18.

9 77

BULKY CARDIGANS

These bulky knits with raglan sleeves are good quality and terrific for casual wear. Really priced to bring you savings. Autumn ready shades of White, Black, Beige or Red. SIZES: S.M.L.

4 47

Ensembles en Flanelle

Satisfaction. Guaranteed!

of them cannot carry on in the world. That's the United States. To those advantage is it to always have the Cyprists at each

A HOME MAKER VALUE AT A 'WAKE-UP' PRICE

the 'MIRACLE SWIVEL CHAIR'

Save at **1788**

This Danish styled swivel chair with no-sag spring seat and back contoured for extra comfort is covered with durable, easy care plastic. An assortment of decorative colors. Walnut finished wood arms and brass finished self-leveling casters. BUY TWO OF THESE AND SAVE MORE.

Rabais formidable
FAUTEUIL TOURNANT

JUST SAY "Charge it"

Offre spectaculaire! Souliers pour adolescents

SATISFACTION GARANTIE

En cuir de suède **287** la paire

'FLATTIES' **197** la paire

PARFAIT pour les petits! En Orlon ou Nylon. Choisissez de ce plus grand assortiment des chandails pour bébé. Cardigans et Pullovers à manches courtes ou longues. Couleurs: Blanc, bleu ou rose. Tailles: 6 - 18 mois.

'SLEEPS' - DEUX-PIECES
4 Jours seulement **147**

Parfait pour les petits! En Orlon ou Nylon. Choisissez de ce plus grand assortiment des chandails pour bébé. Cardigans et Pullovers à manches courtes ou longues. Couleurs: Blanc, bleu ou rose. Tailles: 6 - 18 mois.

Le dernier-crit mobile qui représente bien une mode jeune avec couleur et confort. Très jolie en couleurs de noir, brun ou gris. Peintures. 5.95.

Les compositions. Noir ou brun. Pointures 6 - 9. Largeurs médium ou étroite. Un autre valeur superbe! Les semelles.

Offre a tres bas prix pour bebes

4 JOURS SEULEMENT 197

PULLOVERS ET CARDIGANS

Parfait pour les petits! En Orlon ou Nylon. Choisissez de ce plus grand assortiment des chandails pour bébé. Cardigans et Pullovers à manches courtes ou longues. Couleurs: Blanc, bleu ou rose. Tailles: 6 - 18 mois.

'SLEEPS' - DEUX-PIECES
4 Jours seulement **147**

Parfait pour les petits! En Orlon ou Nylon. Choisissez de ce plus grand assortiment des chandails pour bébé. Cardigans et Pullovers à manches courtes ou longues. Couleurs: Blanc, bleu ou rose. Tailles: 6 - 18 mois.

J. R. Faucher BIJOUTERIE JEWELLER
 Réparations de Montres - Watches
 Bijoux - Jewellery - Razors
 électrique - Electric Shavers
 Ouverture garantie - Service Rapide
 Guaranteed Work - Fast Service
 Beaucehateau Shopping Centre, Chateauguay, 692-9362

Salon de Barbier
GIGUÈRE
 Barber Shop
 Parkview Shopping Plaza
 Blvd. St. Jean Baptiste - Chateauguay Centre

10th YEAR, NO. 8

BEAUHARNOIS, WEDNESDAY, SEPTEMBER 16, 1964

Page 3

Un cours de la J.C.

Sachez vaincre le tract et parler en public

L'homme, qu'il soit jeune ou moins jeune, de quel que milieu social qu'il soit issu, possède une personnalité bien à lui. Mais cette personnalité demeure souvent inconnue si personne ne la développe. La parole a été donnée à l'homme pour exprimer sa pensée, mais certains s'expriment beaucoup plus facilement que d'autres, non parce qu'ils sont supérieurs mais parce qu'ils ont appris à utiliser sagement ce don qui leur a été donné.

La Jeune Chambre de Salaberry-de Valleyfield a organisé cette année un cours d'art oratoire afin que ceux qui le désirent puissent s'exprimer devant le public sans subir les inconvénients de ce type appelé "tract". Ces cours seront donnés à l'école Secondaire Ste-Cécile et débiteront mercredi le 28 octobre prochain pour se poursuivre jusqu'à la fin de mars 1965. Ils seront donnés chaque mercredi soir de 7:30 à 10:00.

Un professeur dont la réputation n'est plus à faire

dans ce domaine, donnera ces cours. Il s'agit de M. Jean St-Jacques, réalisateur à Radio-Canada. Il a donné plusieurs cours de ce genre aux Jeunes Chambres de la région. Celles de Dorion, Ile Perrot ont déjà profité de ces cours. Le cours qui durera quelques semaines, permettra à plusieurs de parler ensuite en public sans la moindre gêne.

Les frais de ce cours sont de \$20 pour ceux qui ne sont pas membres de la Jeune Chambre. Les membres ne déboursent que \$12 tandis que les étudiants qui désirent suivre ce cours n'auront que \$10 à fournir.

M. Louis A. Bernard est responsable de l'organisation de ces cours. On peut communiquer avec lui en composant 371-1454 ou 373-2620.

La Jeune Chambre a besoin de votre appui

Toute association ou groupement social doit suivre l'évolution de la ville où s'exerce son activité. C'est ainsi que la Jeune Chambre de Salaberry-de Valleyfield, consciente de l'essor considérable qui se produit dans la Venise du Québec depuis quelques années, se doit d'être à la hauteur de ce développement.

Le Congrès International des Jeunes Chambres qui se tiendra à Oklahoma City vers la fin du mois d'octobre, réunira des milliers de représentants venus de tous les coins du monde. La Jeune Chambre locale y déléguera certainement quelques membres pour la représenter. Une cité comme la Venise du Québec doit être représentée partout. A cet effet, la Jeune Chambre organise pour le 30 septembre prochain un grand Banquet à \$20 le couvert. Les recettes de ce

banquet serviront à défrayer le coût du voyage des délégués locaux au Congrès International.

Depuis nombre d'années, la Jeune Chambre de la Venise du Québec s'est acquise une réputation incontestée auprès des autres organismes régionaux, provinciaux et fédéraux. Chaque année, plusieurs activités sociales ont lieu à Salaberry-de Valleyfield

qui suscitent l'enthousiasme des jeunes et moins jeunes. Cette année, la Jeune Chambre a besoin de votre appui pour envoyer une représentation digne d'une cité comme la nôtre.

L'on peut se procurer des billets auprès des membres de la Jeune Chambre ou en communiquant avec M. Léonard Caza. Ce banquet aura lieu au Club de Golf de Salaberry-de Valleyfield à 6 heures.

UN ACCIDENT QUI AURAIT ETRE MORTEL

Mercredi dernier, un accident se produisit à Nitro, qui aurait pu avoir des conséquences très désastreuses si quelques personnes s'étaient trouvées sur les lieux.

Un glissement de terrain en bordure de la rivière St-Charles, a englouti un bûcher mécanique, propriété de M. Léonard Leboeuf de St-Stanislas. Une auto a également subi le même sort quelques instants après. Le glissement qui s'est produit sur une longueur de 175 pieds et 25 pieds de profondeur, est survenu à l'arrière des maisons sises aux 55 et 57 de la rue Armand. Mme. Rita Sauvé et M. Claude Levert habitent ces deux logements. A cet endroit, la rivière atteint une profondeur de 30 pieds. Des gens ayant travaillé à cet endroit quelques heures auparavant, il est superflu de mentionner quel désastre



La semaine dernière avait lieu au Club Nautique de Valleyfield une soirée de reconnaissance organisée en l'honneur de Robert "Bob" Brault, qui se dévoue depuis nombre d'années à la cause de l'organisation des régates dans notre cité. Nous remercions dans la photo: Dr. Armand Clairmont, organisateur et Président de la C.B.F.; Robert Brault et Guy Brodeur, commodore du Club Nautique.

Photo Peter Rozon.

celui aurait entraîné si ces personnes s'étaient trouvées là à ce moment.

First lawyer - "As soon as I realized it was crooked business, I got out of it!"
 Second lawyer - "How much?"

"How's that second-hand car you bought?"
 "I've just realized how hard it is to drive a bargain!"

LES POLICIERS RETOURNERONT A L'ECOLE!

Lors d'une récente réunion tenue à St-Hyacinthe au cours de la semaine dernière, l'Union des Municipalités et l'Association des Chefs de Police et Pompiers du Québec lorsqu'ils rencontreront le procureur Hamel vers la mi-septembre.

Le maire Robert Cauchon de Salaberry-de-Valleyfield qui est président de l'Union des Municipalités ainsi que le Chef Roger Lemire, président de l'Association des Chefs de Police et Pompiers ont déclaré qu'ils attireraient l'attention du procureur sur cinq points primordiaux. Ils recommanderont tout d'abord la formation d'une école de formation pour les policiers. Une institution similaire existe présentement dans la métropole mais elle est réservée aux policiers montréalais. Ils demanderont également, que les municipalités n'engagent à l'avenir QUE les policiers diplômés de cette école.

L'on recommandera aussi une coordination plus étroite entre les agents des différentes municipalités. On devra également prévoir au futur code la discipline imposée aux agents pour les initier à la prévention du crime ainsi qu'à la réhabilitation des détenus.

MM. Cauchon et Lemire recommanderont également la formation dans chaque municipalité d'une commission de police.

DE BONS PHARES POUR EVITER LES ACCIDENTS
 Est-ce que tous les phares de votre voiture fonctionnent bien? Demandez au ministère des Transports et Communications du Québec. Les journées sont plus courtes et plus sombres à l'arrivée de l'automne et il est important d'avoir des phares qui fonctionnent bien, à l'avant et à l'arrière, pour bien voir et être facilement aperçu sur les grandes routes. Ne négligez aucune précaution susceptible de vous éviter des accidents.

SERVICE d'Appareils MONTCALM
 F. DUMONT, Prop.

 D'APPAREILS DOMESTIQUES ELECTRIQUES
 SERVICE RAPIDE - OUVRAGE GARANTI.
 MONTCALM APPLIANCE SERVICE
 212 Montcalm Téléphone: 373-5346
 Salaberry de Valleyfield, Québec

Valleyfield Steel Supplies
 COMPLETE LINE OF NEW AND USED
 LIGNE COMPLETE DE NEUF OU USAGE
 ● BEAMS Poutre d'acier
 ● PLATES Acier en feuille
 ● CONCRETE RODS Rods à ciment
 ● ANGLES Angles
 ● CHANNELS Channels
 ● PIPES Tuyaux
 AND OTHER SUPPLIES
 Cut To Your Specifications
 We Buy All Kinds of Scrap, Steel and Metal
 Nous achetons toutes sortes de métaux et payons le plus haut prix.
 HIGHEST PRICES PAID
 CALL APPELÉZ 373-4350 264 LAROCQUE VALLEYFIELD

Cut your Automobile Insurance cost!

save money

with **Wawanesa**

LOW RATES
 10 MONTHS TO PAY
 NON-CANCELLATION PLEDGE
 ALL TYPES OF RISKS CONSIDERED
 CLAIMS PAID FAST AND FAIR
 MORE SERVICE CENTRES

IT'S GOOD TO DO BUSINESS WITH **Wawanesa**
 LARGEST INSURER OF AUTOMOBILES IN QUEBEC AND CANADA

CONRAD HEON Representant Resident
 158 rue Marie Rose - Valleyfield
 Tel. 371 - 0911
 CENTRE D'ACHAT CHATEAUGUAY

POUR MOI C'EST SUR TOUTE LA LIGNE

ECRAN 23"

Modèle 31-T-51

- ARGENT REMIS SI NON SATISFAIT
- TERMES FACILES 24 MOIS POUR PAYER
- LA QUALITE N'EST PAS UN OBSTACLE
- AUX BAS PRIX

Un seul endroit....

Jean Marie Leger Inc.

L'HOMME QUI VEND SES MEUBLES MOINS CHER

A Maple Grove - A l'entrée de Beauharnois
 Chat'y 692-4920 TEL.-B'nois 268 - 7036
OUVERT TOUS LES SOIRS

TELEVISION
 General - Electrique
1965

MODELE 39T41

Nous achetons votre vieil appareil de TELEVISION en échange sur un MODEL 1965.
 NOTRE SERVICE est rapide et gratuit de Valleyfield a Chateauguay

MODELE 39T42

LA VENTE DE 48 HEURES DÉBUTERA LE 25 SEPTEMBRE

SHERRICK

Surveillez le Soleil de la semaine prochaine pour les spéciaux fantastiques

360 Chemin Larocque

Tel. 371-1332

Valleyfield

SPORTS

with Bill Soles

PLAZA TIES SHAMROCKS IN FIRST PLAYOFF GAME

HOTEL and the Point St. Charles Shamrocks played to a 2-2 draw in the first semi-final game of the Verdun Senior Baseball League.

Thursday night at Willbrod Park in Verdun the fourth place PLAZA met the League Champion Shamrocks, and surprised the league leaders by jumping into a 1-0 lead in the first inning as Jacques Belanger beat out an infield hit, advanced on Bob Laurin's sacrifice bunt and scored on Jack Chesser's fielders choice. The Point bounced back in the third as with two outs, Romeo Paquette walked and consecutive singles by Abby Ryan and Henry Boisvert drove in two runs. In the fifth inning the PLAZA tied the score as with one out Jim Ross singled, took second on a bad pitch, stole third, then came home on a sacrifice fly to right field by Graham McLachlin. Neither team could break the deadlock and the game was called after ten complete innings due to an eleven

o'clock curfew in Verdun. Graham McLachlin came up with a real first-class effort on the mound for Chateauguay as he limited the Shamrocks to four hits, walked three and struck out eighteen in the ten inning game. Pierre Gamelin, on the mound for the Shamrocks, gave up five hits, two to Jim Ross and one to Bob Laurin and Chuck Smith, gave up no walks and struck out four. Bob Laurin pulled off the defensive play of the night in the bottom of the tenth inning, when with one out Romeo Paquette blasted a shot perilously close to the left field stands. Laurin leaped into the air for the catch and fell into the stands with the ball firmly clutched in his glove for the out. For the Shamrocks, Gerry LeFebvre on second base turned in a tremendous game as he robbed the PLAZA of seemingly sure hits on at least three occasions.

The second game of this series is scheduled for Wednesday, September 16 at Willbrod Park, game time is 8:15 p.m., with the third game scheduled for Sunday, September 20 at 7:00 p.m. SOUTH SHORE LEAGUE PLAYOFFS

The series "A" semi-final has been completed with St. Antoine L'Abbee defeating a hard-fighting Ste. Martine

RAMBLERS WIN FIFTH STRAIGHT - DEFEAT VILLE D'ANJOU 2-7

La Jeunesse ouvrière catholique (J.O.C.) lance une grande enquête, dont le cadre est le monde du travail, afin de connaître le plus exactement possible les conditions

de vie et de travail des jeunes travailleurs. La J.O.C. est un mouvement extrêmement dynamique. Ses membres ne cessent de travailler d'agréable et de réalistes aussi vivantes que celles du travail. Son mot d'ordre: "Jeune travailleur, prends ta place comme personne humaine et chrétienne, dans ton milieu de travail, dans la société humaine, l'oblige à s'interroger constamment sur l'évolution de ce milieu, sur l'évolution de la société elle-même. Ses enquêtes sont extrêmement précieuses et ses sources d'informations multiples sur le milieu des jeunes travailleurs. Cette fois l'enquête prend de l'ampleur. Elle servira de préparation à l'"Enquête Travail", lancée à travers le monde par la J.O.C. internationale. Elle aboutira, sur le plan national à une grande rencontre, les 1er et 2 mai 1965, donc dans un an, où tous les jeunes travailleurs du Canada seront conviés pour analyser cette pré-enquête qui s'avère présente.

Philomène was a tremendous success. The two Chateauguay teams were defeated in the first round with the PLAZA team dropping a 5-1 decision to Ste. Philomène, while the RUSTIK was walked 11-1 by Hotel Lapinière. In the other first round games St. Urbain defeated the Corporation Gaz Naturel; the LaSalle Mohawks defeated the R.C.M.P.; Ste. Martine won over Miron et Freres; Lachine were victors over St. Remi; St. Edouard shut out the Point St. Charles Braves; and Hotel Benny defeated Taverne St. Foy.

In the second round games the LaSalle Mohawks edged St. Urbain 5-3; Lachine defeated Ste. Martine 7-1; St. Edouard won out over Ste. Philomène 5-2 and Hotel Benny blanked Hotel Lapinière 5-0.

Jeune travailleur qui es-tu? Ou vas-tu?

In Chateauguay Socially Speaking

by Barbara Fraser

Miss Irene O'Brien, daughter of Mr. and Mrs. John O'Brien, 106 Oxford Crescent, Chateauguay Centre, was married to Mr. Richard Neal, son of Mr. and Mrs. Douglas Neal, son of Mr. and Mrs. Douglas Neal of St. Laurent at Our Lady of Perpetual Help Church on September 12th. The Royal Canadian Mounted Police formed an honour guard outside the church following the ceremony for the young couple. The groom is a member of the force. One hundred guests attended the reception which was held at the Chateauguay Motel. The newly weds departed after the reception for a two week honeymoon in the States. They will reside in Ville LaSalle.

Il est temps, il est grand temps que l'on s'interroge sur l'intégration du jeune dans le monde du travail. Les statistiques démontrent que le nombre de jeunes chômeurs est impressionnant au Québec. L'automatisation, les techniques modernes exigent du travailleur une compétence, de plus en plus grande, une formation de base de plus en plus poussée. Trop de jeunes abandonnent ce monde ingrat sans préparation suffisante, d'où frustration et naissance de multiples complexes. Vie sans joie parce qu'on aime pas son travail ou qu'il ne débouche sur aucun avenir prometteur. Orientation mauvaise au départ, marquant toute une vie. L'intégration du jeune dans le monde du travail est dure et difficile. La responsabilité des adultes comme celle des jeunes sont engagées. Il faut y voir clair. La J.O.C. répond à cette question: "Le jeune travailleur c'est toi qui es technicien; toi qui es aide-garde-malade; toi qui es secrétaire; toi qui est vendeur; toi qui est livreur de paquets; toi qui est manoeuvre; toi qui est couturière, enfin tout jeune travailleur, toute jeune travailleuse, collets blancs ou salopettes. C'est à vous tous que la J.O.C. lance un appel pour faire de son enquête une réussite totale et cela dans votre intérêt à tous.

Le Soleil, journal des jeunes appelle sans réserve l'initiative de la J.O.C. et l'assurance de son entière collaboration.

An old-timer is one who remembers when "seat belts" were a juvenile corrective measure, not a safety device.

AIDONS LES LIONS A AIDER LES AUTRES

ACHETONS UN BALAI DU Club Lions de Valleyfield

Un numéro seulement à signaler

373-1175

- Prévention de la cécité dans les écoles
- Achat de lunettes à des familles pauvres
- Ligue de Hockey PeeWee



Workers Male & Female are Required

AGAIN THIS YEAR TO HARVEST APPLES IN HUNTINGDON COUNTY

Register with National Employment offices at:

63a Champlain St., Valleyfield Telephone: 373-6220
23 King St., Huntingdon - Telephone: 264-3031
35 St. Laurent St., Beauharnois Telephone: 268-4693 or at

The Franklin Centre Apple Cooperative

TEL: 827-2442

Standard equipment: a bank loan

It has become almost standard practice today for people to go to their bank to finance the purchase of cars and other family items. You, too, may have found it a good idea to borrow where you save — at your local bank. It is often simpler, because the bank already knows you as a savings customer. And it also may save you money because bank loans are low-cost loans. For borrowing and saving, and for any other bank service you may need, just visit your local chartered bank. It's the one place where you can get all your banking done, under one roof.

THE CHARTERED BANKS SERVING YOUR COMMUNITY

Through 5,650 branches, all across Canada, the chartered banks bring full-range banking within the reach of everyone.



DRIVERS!

Fall Tune-up

ONLY \$15.75 6 cyl. cars
\$17.75 8 cyl. cars

Here's what we do for the ONE LOW PRICE

- Remove old spark plugs
- Test engine compression
- Install new spark plugs
- Remove distributor to service
- Install new points and condenser
- Test starter
- Test battery (recharge if necessary)
- Test fuel pump
- Check and adjust fan belts
- Set voltage regulator
- Set ignition timing
- Inspect radiator and hose connections
- Road-test car
- All work carried out by qualified mechanics.

Prices include new spark plugs, points, condenser and labour.

BRAKE adjustment & TIRE rotation only \$1.99

SPARK-UP PERFORMANCE WITH CHRYCO "ALL-MAKE" BATTERIES

6-VOLT \$9.50 exchange
12-VOLT \$14.65 exchange

EVERY CHRYCO "ALL-MAKE" PART IS BACKED BY THE CHRYCO NATIONAL WARRANTY

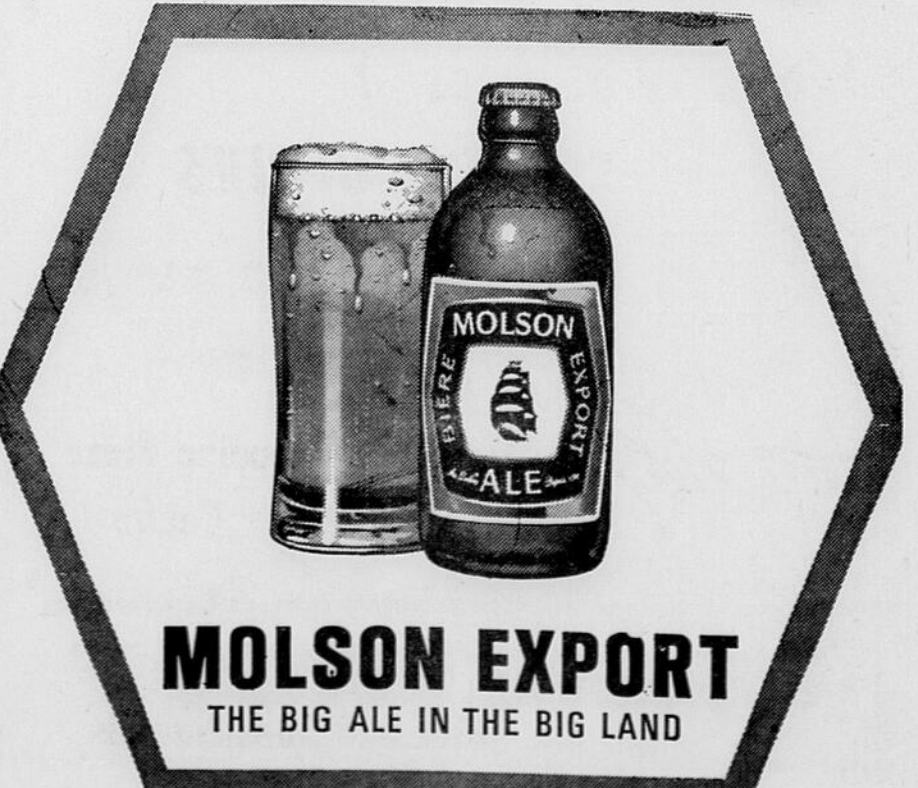
DRIVE IN AT THIS SIGN FOR FAST, QUALITY, LOW-COST SERVICE... AT THIS CHRYSLER DEALER NOW!



BEAUHARNOIS MOTORS LIMITED

Valiant - Plymouth - Chrysler Fargo Trucks Sales & Service

296 MAPLE GROVE BLVD, MAPLE GROVE
Tel: 268-3240 - Chateauguay 692-2211



MOTORS LTTÉE OUR 48 HRS SALE WILL START SEPTEMBER 25th

360 Chemin Larocque Tel. 371 - 1332 Valleyfield Programme radiodiffuse en direct par C-F-L-V- Prix de presence - Attracti ons speciales

BEAUCHATEAU GOLF NEWS

by E. T. Saucier
Our club was a busy place Saturday, Sunday, and a real beehive on Monday September 6, and 8 with excellent golfing weather everybody made a beeline for a starting time, and it worked off just as expected. There were not too many delays and everyone enjoyed their games. There were many new faces and it was nice to see the ladies out in force. We would have more of those week ends however the Calendar will not permit it. Talking about week-ends, I know of many who took advantage of this last long week-end to move back in the big City for the winter, I do hope that they won't forget that our club is having their Annual CORN ROAST SATURDAY SEPTEMBER 19th, at 8.30 p.m., so don't forget that folks, it's a must. Jean Pierre Landry is at

it again, he shot a good and honest 38, nice going Pierre, the old saying, Practice makes perfect. I guess sore backs are catchy, our BIG BEN is that way along with the writer. It must be weather, ha, ha, ha, or change your brand. Leo Dubois was seen trying his new woods, and it did improve his game, nice, going Leo. By the way are there any Crabapples left in that favorite spot of yours. I understand that some of the girls are trying to promote a golf tournament shortly, I do hope that it comes soon for there are not too many golfing days left. The writer feels that this would be a good thing for our club. Go ahead girls if you require help I am certain that you can get all the help you need from our more that willing members. It will be Back to school for many of our Junior members, ah those beautiful

Once again fellow members DON'T FORGET THE CORN ROAST you can obtain tickets from your own PRO. Mr. James Bolangor, in the club house. We have a good orchestra, many prizes and a lot of fun will be had. P.S. Ottawa was the center of the Annual Dog show on Labour Day week end and one of your members, namely Lea Langlois took her perfect male

colle to the above mentioned show, and he (The dog) turned out not to be so perfect. He took first place out of one dog in his class, and second out of two. Gosh, Lea you should have taken BIG BEN, sore back and all, you possibly could have won some kind of a ribbon. "Does this package belong to you? The name is obliterated". "No", that can't be mine. My name is O'Brien".

Perspectives de Ville St. Philomène

avec Héline Hamelin
Artistes du Canal 10
Mercredi 9 septembre, dans la soirée avait lieu sur le terrain de balle du Parc Loisel, la rencontre entre les artistes du Canal 10 et les journalistes de la métropole dans une joute de fastball.

novation est due au bon travail d'un dévoué membre des Loisirs, M. Gaston Gervais. Nous tenons à le remercier chaleureusement.

Etait présents Fernand Gignac, Pierre Lalonde, Pierre Sénécal, Claude Blanchard, Norman Knight, Jérôme Lemay, deux des Baronets ainsi que plusieurs vedettes du journalisme. Michèle Richard accompagnait la troupe. Une foule imposante les acclama chaleureusement. A la fin de la joute, on sollicita des autographes à ces artistes. Lesquels acquiescèrent aux demandes nombreuses. Le compte final fut de 13-7 en faveur des journalistes. Signalons aussi la présence de Bob Bissou, sportif bien connu, maintenant régisseur à CFTM-TV. Ce dernier y était pour beaucoup dans l'organisation de cette soirée et ce, avec la collaboration du club de balle de Chateauguy et la Brasserie Molson.

Reflexions aux parents.
Depuis plus d'une semaine, les jeunes ont repris le chemin des écoles. Parents, éducateurs, avez-vous mis tout en oeuvre pour leur faciliter l'étude? Il importe de créer un climat propice à la concentration. Apprenons à l'enfant et à l'adolescent à se fixer un horaire raisonnable et réaliste; aidons-le à le respecter. Il lui faut prendre un déjeuner substantiel afin d'être disposé N'hésitez pas à écouter en classe. N'hésitez pas à fermer l'appareil de télévision momentanément pour lui donner l'exemple de la lecture sérieuse.

Croquet au Parc Loisel.
Les Loisirs de St. Philomène Inc. ont aménagé un jeu de croquet dans la partie boisée du Parc Loisel. On y compte déjà plusieurs adeptes; si bien que l'on se propose d'en ériger un autre l'an prochain. Un tournoi sera organisé pour la fin de septembre. La grande partie de la réalisation de cette in-

struction est due au bon travail d'un dévoué membre des Loisirs, M. Gaston Gervais. Nous tenons à le remercier chaleureusement.

Fêtes civiques.

Lorsque ces lignes paraîtront, les fêtes civiques de St. Philomène batront leur plein. Nous réitérons à tous la plus cordiale et à tous plus cordiale à tous la plus cordiale bienvenue à toutes ces ré

Fêtes civiques.

Lorsque ces lignes paraîtront, les fêtes civiques de Ville Ste-Philomène batront leur plein. Nous réitérons à tous la plus cordiale bienvenue à toutes ces réjouissances! Nous vous invitons également (pour ceux qui ne l'ont pas encore fait) à vous procurer votre programme-souvenir. Celui-ci comporte en plus du programme officiel des fêtes civiques, le mot gentil de M. le curé, M. le maire, M. le président de la Commission scolaire et M. le président du comité des fêtes. On y lira les hommages rendus aux personnalités de notre Ville, des renseignements concernant les travaux d'égout, d'aqueduc et d'égouts. On prendra connaissance des activités et des membres de nos différentes associations. On y verra également la liste imposante de généreux annonceurs, lesquels méritent notre encouragement. Sachons les reconnaître!

MARIAGE

Bourcier Boulanger
Samedi, le 29 août dernier, en l'église de St. Philomène de Chateauguy avait lieu le mariage de Mlle Aline Bourcier avec M. René Boulanger. La mariée portait une robe longue blanche en brocat, de style empire, avec voile long en tulle illusion et diadème de même tissu que la robe. Son bouquet se composait d'orchidées ornées de stéphanotis. Le marié endossait un habit de ville gris foncé. La mère de la mariée, Mme Eugénie Bourcier, revêtait une robe de crêpe brun foncé garni de dentelle de même couleur, un chapeau de velours brun fleuri beige, des gants de veau brun, un sac à main de tapisserie. La toilette de la mère

CENTRE D'ACHAT

Richelieu

SHOPPING CENTER

We are pleased to announce to the residents of Beauharnois and surrounding area that Mr. Jacques Powell is now a member of our Sales Staff.

Mr. Powell is at your service every evening by appointment and at the store every Thursday night from 7 p.m. to 9 p.m. and during the daytime.

Mr. Powell has a wealth of experience in the furniture business and we are sure he will be able to advise you to your advantage.

For further details you may call the store 268-3571 or Mr. Powell's residence 268-4794.



Jacques Powell

du marié, Mme Blanche Boulanger, était un deux pièces de lainage brun pâle avec chapeau assorti. Les deux mamans arboraient chacune une magnifique étole de vison pastel. La réception suivait en la salle St-Jean Baptiste de Ste-Martin. Les quel- que cent cinquante convi- ves réunis dégustèrent un excellent menu: vin Vieux Moulin, salade de fruits, mé- hors d'oeuvres, dinde rôti, gâteaux, tartes, crème gla-

cée, fruits, bonbons assortis, café, grâce au bon service du restaurant Chez Paul de Ste-Martin. Tout l'après-midi du rant l'on chanta, dansa et se désaltéra. Vers cinq heures, nos jeunes comp- joints partaient pour la Gaspésie pour leur lune de miel. Mme Aline Boulan- ger s'est présentée avec ses trois pièces de tricot de teinte champagne avec coiffure de velours de mé- hors d'oeuvres, dinde rôti, joignait à sa dame avec un

complet brun très chic. Après les vœux de bon voyage, M. et Mme Jean-ville Bourcier invitèrent parents et amis à leur domicile. Souhaitons au jeune couple tout le bonheur désiré dans leur splendide demeure à Valleyfield. Referendum. Nous nous réjouissons du résultat du referendum tenu chez nos voisins de Chateauguy le 10 septembre. 73% des suffrages s'est prononcé en faveur de la fusion des Chateauguy. Il est dommage que les contribuables ne se soient pas prévalu en plus grand nombre de leur droit de vote. Moins de 30% s'en est fait un devoir. Nous attendons l'heureuse décision après négociations entre les deux conseils de ville concernés. Nous félicitons MM. les maires J. LaBerge et Richard Sutterlin de même que l'échevin Roland Colpron d'avoir éclairé la population par la voix de nos journaux.

AVIS

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

Avis est par la présente donné que les personnes ci-après mentionnées ont fait une demande de permis à la Régie des alcools du Québec:

| NOM | ADRESSE | CATEGORIE |
|--------------|---------------------------|-----------|
| DAVID, Roméo | 157 rue St. Jean Baptiste | Epicrerie |
| | Chateauguy Centre | |

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ce permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours de la publication du présent avis.

L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi de ce permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus, par poste recommandée à:

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

BUREAU DU GREFFIER
CASE POSTALE 1058, PLACE D'ARMES
MONTREAL, P.Q.

NOTICE

QUEBEC LIQUOR BOARD

Notice is hereby given, that an application for the issue of a permit, has been made by the following persons:

| NAME | ADDRESS | CATEGORY |
|--------------|---------------------------|----------|
| DAVID, Romeo | 157 rue St. Jean Baptiste | Grocery |
| | Chateauguy Centre | |

Any person who desires to raise any objections he may have to the issue of this permit must notify the Quebec Liquor Board within fifteen days from the publication of the notice.

Any objection must be made, in writing, by registered mail, addressed to:

QUEBEC LIQUOR BOARD

CLERK OFFICE
P.O. BOX 1058, PLACE D'ARMES
MONTREAL, P.Q.

Centre d'électrolyse de Beauharnois

BRIGITTE ET CLAIRE BOIVIN, PROPS
ELECTROLOGISTES DIPLOMÉES

POILS SUPERFLUS ENLEVÉS POUR TOUJOURS (Methods les plus modernes)

SUPERFLUOUS HAIR PERMANENTLY REMOVED (The most modern methods)

Consultation gratuite
Free Consultations

TEL. 268 - 3805

RECEPTIONS de MARIAGE

Chateau Gai Motel
I.S.V.P. "Sans Grátis"

Pour renseignements 691-0150
Service des banquets J.V. Drouin

aussi Bar Salon
Tous les dimanches 4 à 9hres DINNER BUFFET 1.90
enfants 1.00

CHATEAU GAI MOTEL

routes 3 et 4
CHATEAUGUY

GERALD BOYER

STATIONERY STORE

Parkview Shopping Plaza
NOW AT YOUR SERVICE

We carry all lines of
SCHOOL SUPPLIES
and office needs

Parkview Shopping Plaza
Chateauguy Centre
98 Alexandre Valleyfield
10 Nicholson Valleyfield
61 Ellice Beauharnois

A MESSAGE OF THANKS TO THE PEOPLE OF CHATEAUGUY CENTRE UN MOT DE REMERCIEMENT À LA POPULATION DE CHATEAUGUY CENTRE

from Mayor Richard Sutterlin de la part du maire Richard Sutterlin

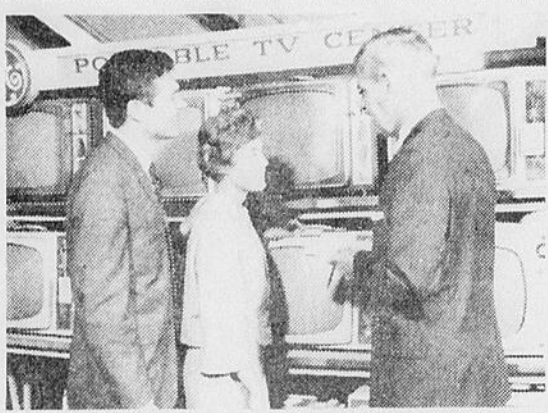
Dear Friends,
As promised in my last message to the wives and mothers of Chateauguy Centre, I sincerely thank them.
I want to thank you all, at least the majority of you, for having supported your mayor, and furthermore, I congratulate you for having had the foresight to participate in a direct way to the foundation of the future CHATEAUGUY.
May I personally extend my gratitude to some of my colleagues at City Hall for a job well done. I also want to thank the organizers, the members of UNICHAT, the Junior Chamber of Commerce and all who have contributed to the "Victory of Progress."
As for the others, I can not blame them for having held on to their ideas. I am nevertheless convinced that soon, I shall be able to prove to them that unfortunately they were misinformed.
I want to remind you that, as in the past, I shall continue to serve you to the best of my abilities. This vote of confidence, which you have given me, can but strengthen my desire to protect your interests, this I can assure you.
I shall make it my duty to keep you well informed on future steps that will have to be



RICHARD SUTTERLIN, Mayor of Chateauguy Centre.
D'ici peu de temps je me ferai un devoir de vous renseigner sur la marche que nous aurons à suivre pour en venir, au plus vite, au GRAND CHATEAUGUY que nous désirons tant. Votre tout dévoué,
RICHARD SUTTERLIN
Maire de Chateauguy Centre

Chers amis,
Tout d'abord, tel que promis dans mon dernier message à leur endroit, un merci sincère aux épouses et mères de Chateauguy Centre.
Je tiens à vous remercier tous, du moins la plupart d'entre vous, de vous être ralliés à votre maire; mais surtout je vous félicite d'avoir eu la clairvoyance de participer d'une façon précise à l'édification des bases du futur GRAND CHATEAUGUY.
J'aimerais témoigner personnellement ma gratitude à quelques uns de mes collègues de l'Hôtel de Ville qui ont si bien travaillé. J'aimerais également remercier les organisateurs, les membres d'UNICHAT, la Jeune Chambre de Commerce de Chateauguy, et enfin tous ceux qui ont contribué à la victoire du progrès.
Quant aux autres, je ne peux les blâmer d'avoir cru dans leurs idées. Je suis toutefois convaincu que, bientôt, je serai à même de leur prouver qu'ils ont peut-être été mal informés.
Puis-je vous rappeler que, comme par le passé, je continuerai à vous servir en y mettant le meilleur de moi-même. Ce vote de confiance que vous venez de m'accorder ne peut qu'accroître en moi le désir de protéger vos intérêts, et ceci est un engagement de ma part.

FOR EXPERT REUPHOLSTERING &
CUSTOM MADE SLIP COVERS
CALL: 366-5950
Estimates on request
STOCKER UPHOLSTERING REG'D
471 BEDARD-VILLE LASALLE



LE COUPLE MODERNE PROFITE
DE CRESCENT

Nos grand-parents et même nos parents, hélas, devaient économiser l'argent comptant avant de se procurer l'article qui agrémente leurs heures de loisirs. Et, une fois l'argent mis de côté, ils étaient trop vieux pour en jouir pleinement. Aujourd'hui, les couples modernes profitent de Crescent, compagnie moderne qui leur permet de se procurer dès maintenant l'article de leur choix. Il ne leur en coûte que les quelques cents d'intérêt pour chaque jour d'emprunt. Soyez à la page! Profitez des avantages de Crescent. Consultez votre bureau Crescent le plus près de chez vous.

CRESCENT... vous aide à réaliser vos desirs les plus chers... ne vous encourage pas à emprunter plus qu'il ne vous sera possible de rembourser avec facilité... cancellera votre emprunt, sans intérêts, dans un délai de 30 jours si vous n'êtes pas satisfait. (C'est notre programme d'argent garanti.)... vous offre un service moderne qui dépend de la satisfaction de ses clients.

Crescent Finance

CORPORATION LIMITED

J. C. Theroux, Manager
204 Blvd d'Anjou, Chateauguy Centre, Tel. 691-2510

Corn Roast & Dance
Saturday September 19th, 1964
\$1.00 per person
Good Orchestra - Door Prizes
Beauchateau
Golf and Country Club

Saviez-vous qu'à
Ste-Martine...

DEMONSTRATION ET DEGUSTATION DE METS CHINOIS

Le comité féminin vous offre de passer une agréable soirée, mardi, 22 septembre, 8 heures. La cie V.H. et cinq autres commanditaires viennent gracieusement donner les trucs pour réussir les mets chinois, mets appréciés de plusieurs.

PRESBYTERIAN CHURCH CHATEAUGUAY

McLeod Ave. at Massey Drive
Morning Worship 9:30 a.m. & 11:00 a.m.
Evening Worship & Bible Study 7:30 p.m.

MINISTER
Rev. F. Allan, B.A. B.D.

ORGANIST
Mr. David Smith

CHURCH SCHOOL
Seniors - 9:30 a.m.
Juniors (3-8 yrs.) - 11:00 a.m.

VISITORS WELCOME

te leur salle, le comité les en remercie. Ce couple met en pratique le thème: Loisirs, affaire de tous. Faites votre part en venant nombreux. En plus d'aider P.O.T.J. vous passerez une belle soirée, vous recevrez un livret de recettes, chacun recevra un produit V.H. et vous serez peut-être l'honneur gagnant d'un des 60 cadeaux offerts par les six commanditaires. A bientôt!

Mlle Lisa Collette est responsable des billets. Elections mensuelles. Au camp Bosco, il y a élections à chaque mois. Quelques personnes de Ste-Martine ont eu la chance d'être élues. M. G. Laberge comme secrétaire, Mme Hervé Caron et M. Robert Anjou, fils de M. Ernest Anjou comme directeurs. Mme P.E. Gascon remercie tous ceux qui répondent à ses sollicitations. Elle laisse la tâche, Mme Guy Caron sera le solliciteur officiel de cette oeuvre. Fastball.

Le club de Ste-Martine a été défait cette semaine dans la semi-finale en rencontrant Ste-Anne. La rencontre des clubs "vert" et "bleu" de la ligue des vétérans a causé des surprises, jeudi soir, 10 septembre, les erreurs ont été assez nombreuses dans les 2 équipes mais les bleus ont remporté la victoire dans les dernières manches. C'était la première rencontre pour la finale. Les résidents de la route longeant la rivière sont heureux qu'on termine leur route en posant l'asphalte. Il est plus facile d'entretenir une maison lorsque l'on demeure sur une voie pavée, payée.

Au mérite
M. Albert Parent est arrivé le premier parmi les vendeurs de la cie qu'il représente pour les ventes rurales à la fin d'août. Ces vendeurs habitent dans cinq provinces, (Éléonores).

Cette semaine avait lieu la rentrée des enfants à l'école. On parle de vacances pour les mamans, pas de l'avis de celles-ci, car les devoirs usent la patience et les nerfs, énoncent plusieurs. Pensons aux professeurs et soyons plus indulgents. Ils en ont parfois plusieurs qui ne comprennent pas à la fois et ceux qui ont saisi, bien, trouvent le temps long et dérangent les autres.

Les jeunes sont en retraite cette semaine, quelques périodes de réflexion sont nécessaires à chacun.

On a souvent fait le travail accompli au terrain de jeux ainsi que la bonne administration du bureau des directeurs, cette constatation est notée surtout par des étrangers qui jugent avec impartialité. Non seulement les directeurs mais la population prête facilement son concours. Le projet est loin d'être terminé. Si vous possédez un plan, la tâche semble gigantesque. La plupart sont heureux du travail accompli depuis six ans mais n'ont qu'une plainte: "Si c'était un peu plus beau du premier coup d'oeil en entrant sur le terrain." Il faudrait une touche de

VILLE DE
Châteauguy Centre
CHATEAUGUAY CENTRE, P.Q.
Demande de soumission
pour la neige

Les avis aux soumissionnaires sont disponibles au bureau de l'ingénieur à l'Hôtel de Ville. Les soumissions doivent être remises en duplicata sous l'enveloppe cachetée entre les mains de M. Sarto Blais, secrétaire-trésorier, 25, boulevard d'Anjou, au plus tard mardi le 6 octobre, 1964 à 5.00 p.m.

La ville ne s'engage pas ni à donner le contrat au plus bas soumissionnaire ni à accepter aucune des soumissions.
Secrétaire-Trésorier
J. Sarto Blais,

TOWN OF
Châteauguy Centre
CHATEAUGUAY CENTRE, P.Q.

TENDERS

Notices for Tenders are available at the office of the engineer at the Town Hall. Tenders should be made out in duplicate in a sealed envelope and must be in the hands of Mr. Sarto Blais, Secretary-Treasurer at 25 Boulevard d'Anjou not later than Tuesday October 6th, 1964, at 5 p.m.

The Town of Chateauguy Centre does not bind itself to accept neither the lowest nor any of the tenders received.
J. Sarto Blais,
Secretary-Treasurer

peinture, des arbustes, des arbres etc. Les directeurs de P.O.T.J. sont heureux des suggestions de la population car devant le projet a réalisé, ils négligent parfois des détails. Le comité a pensé que souvent on a recours aux dons bénévoles et a trouvé un moyen de solliciter la collaboration de tous sans que cela soit onéreux. Ces directeurs ont demandé de faire parti du plan "Livre d'or des oeuvres de charité" auquel plusieurs manufacturiers canadiens importants prêtent leur concours.

Il s'agit de ramasser des étiquettes de produits achetés chez vos marchands, la plupart de ces produits possèdent le sceau or. Vous aurez l'occasion de recevoir une liste des étiquettes à conserver sinon communiquer avec une des directrices. Le verre, pèse, haché, les sera aussi très utile. Vous n'avez rien à débiter, il ne suffit qu'un peu d'attention et la collaboration de plusieurs car "l'union fait la force."

De nombreuses activités avaient lieu la semaine dernière. Assemblée des deux municipalités, de la commission scolaire, du cercle des Fermières, des Filles d'Isabelle, du conseil des Dames de Ste-Anne.

A la réunion des fermières, on donna un résumé des activités estivales: voyage à Sorel, journée d'étude, exposition, défilé de modes et randonnée à Valleyfield. Une fois les prix distribués il y eut une intéressante entrevue avec le Père J. Lacoste. Il avait apporté des pièces d'artisanat de sa paroisse d'Afrique. Le Père répondit aux questions de l'auditoire. Il expliqua qu'avant tout le missionnaire doit faire un effort de compréhension, plus il s'agit le sens de leurs gestes de leurs

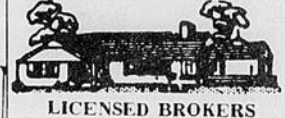
paroles, de leurs coutumes, il est alors plus facile d'être accepté et que l'apostolat soit fructueux. Une déclaration me fit réfléchir nous qui nous considérons d'une civilisation supérieure et nommons ces noirs, des primitifs, ces gens sont fonctionnaires, ont le sens de la propreté et le respect de la parole donnée.

Les Filles d'Isabelle ont eu leur première réunion cette semaine. 10 membres y participaient. On annonça la visite de la députée: Mme L. Marcell le mois prochain lors des élections. Mme Monique Leduc, récente est déléguée à Chicoutimi de mercredi à mardi prochain pour assister au congrès provincial des Filles d'Isabelle. Fonctionnaire sœur à cette femme si dévouée pour son cercle.

Meilleur vœux de bonheur à M. et Mme André Cloutier et M. et Mme Fernand Hébert qui se ont épuisés samedi dernier.

CLASSIFIED ADS
-- ANNONCES CLASSEES --

Butter & Paule
Realties Ltd.



LICENSED BROKERS
No. 3 Highway, Woodlands
SALES - RENTALS
APPRAISALS
833 de Léry - V. Léry
692-6731

FOR RENT
Chateauguy - New 5 rooms
upper \$80 month, lower \$90
month. Occupy Oct 1. Eves
692-4696 or 692-6731.
FOR SALE
Chateauguy - \$11,500 brick
bungalow, 5 rooms near French
school. Monthly \$94 includes
taxes. Eves 692-4696 or

rement honnêtes, ont le sens de la propreté et le respect de la parole donnée.

The young couple had just finished going over their monthly bills and were down to the last two.
"Gosh honey," said the husband, "we're practically broke."

"Oh, the electric company of course," answered his wife, "After all, the doctor

FILLE DEMANDEE
25 ans et plus pour service
domestique. 4 enfants,
chambre privée
s'adresser 692-8446

WORK WANTED
Fluently bilingual secretary
would like part time work,
Chateauguy Centre preferred.
Call 692-6428.

Sept. 16.
WILL MIND BABY
Will look after baby for working mothers. Call Chateauguy 692-4744.

HORSE LOVERS
Would pay up to \$25 a month to board a riding horse. Private farm desirable. Apply Miss Robertson 488-9541.
Sept. 16.

USED & NEW FURNITURE
We buy and sell anything of value; electric appliances; dishes etc. Apply at 253 Jacques Cartier or Call 373-6766 or 373-7487. Valleyfield.

HOUSE FOR SALE
7 rooms and bath, 2 storey brick and stone front, carpet, new heating system; garden and fruit trees on property 100 x 105; 43 Trudeau Street Beauharnois Tel. 268-3885.

Sept. 16
LOT FOR SALE
Situated on Golf Road, Ville de Léry 140 front by 100' deep. Tel. 268-3885. Sept. 9-16

can't shut off your blood".
Father: Do you suppose our son gets his intelligence from me?
Mother: He must I've still got mine.

LaROSE PHARMACY
82 ELUCE

Tel. 268-3004 268-3336

REXALL and Laura Secord
We specialize in prescriptions
BEAUHARNOIS.

Woodlands Picture Framing

Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
Re-silver old mirrors - Mirrors - Picture framing -
Glass Shelves
707 BLVD LEXBY VILLE DE LERY 692-8312

ALONZO BELLIVEAU

PLUMBING, HEATING, ELECTRICITY
CALL
19 ANTOINE OX. 2-8851 CHATEAUGUAY

Compresseurs Portatif
85 C.F.M. jusqu'à 630 C.F.M.
Neufs ou usages Location, Vente, Service
United Continental Engines Ltd
Representant Jacques Lefebvre
100 Port Royal Est Montreal. TEL. 388-9215
res. apres 6 p.m. 334-0454

IT PAYS TO BUY
your
64 VOLKSWAGEN
from
LEMIRE AUTOMOBILE inc.
Authorized Volkswagen Dealer
All Models Immediate Delivery All Colours Highest Trade-In Allowance
295 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY 691-1541
181 ST. FRANCOIS VALLEYFIELD 373-8080

Another First in the Chateauguy Valley
Tailored Finishing
Furniture expertly repaired and refinished.
Scratches and cigaret burns repaired.
Yellowed refrigerators and freezers repainted like new.
FREE ESTIMATE ON INSURANCE CLAIMS FOR DAMAGE TO FURNITURE IN FIRE AND TRANSIT. PIANOS - HI-FIS - BEDROOM AND DINING ROOM SETS - OFFICE FURNITURE - ANYTHING IN FURNITURE REFINISHED TO YOUR SPECIFIED COLOUR.
Don't Buy New - Let Us Renew
CALL CHATEAUGUAY 692 - 8988



Say OK for O'Keefe
More and more people are enjoying the growing sport of fishing. More and more active people are also enjoying the mild taste of O'Keefe Ale - brewed from costlier seedless hops. O'Keefe has no unpleasant bitterness - just natural mild refreshment.
O'Keefe the mild ale

ANIMAL HOSPITAL



Tel. 691-1681
Week: 2-4 & 6.30-8 pm
Sat: 10 - 12 a.m.
CHATEAUGUAY

NOTICE
Notice is hereby given that a contract executed on June 29/62 under the terms of which all existing and future debts owed to Le Centre D'Achat Richelieu Ltée were sold to the Canadian Imperial Bank of Commerce, was registered on September 11/64 at the Registry Office for the Registration Division of Beauharnois under number 115175.
Beauharnois P.Q. Sept. 11, 1964.
Canadian Imperial Bank of Commerce per G.G. Dumont, Manager

Votre jardin printanier vient juste d'arriver de Hollande
Nous sommes spécialiste en conifères
VOYEZ NOTRE SELECTION POUR L'AUTOMNE
Les meilleures bulbes du monde sont arrivées. Elles vous donneront les plus belles fleurs que vous puissiez désirer. Toutes vos favorites à prix raisonnables.
The finest, healthiest bulbs in the world are here. They'll give you the loveliest spring garden you could want - if you plant them now. All your favorites, reasonably priced.
We Are Evergreen Specialists SEE OUR VARIETY NOW FOR FALL PLANTING.
YOUR SPRING GARDEN HAS JUST ARRIVED
FROM HOLLAND
PEPINIERE CHATEAU PINES
Route 3 and 4 Chateauguy 637-7662

YOU'LL HAVE MORE FOR LESS

When You Check out Here!

OBTENEZ PLUS PAYEZ MOINS CHER

SPOT

DISCOUNT-O



Routes 3 & 4 Chatoaugay
241 Nicholson Valleyfield

25 Gold Star
Melange a gateaux
ROBIN HOOD
CAKE MIXES
2 7 oz 39¢
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

CERISES NOIRES
TREES
BLACK CHERRIES
3 BTES 28 oz TINS **1.00**

TISSUS TOILETTE
MARLBORO
TOILET TISSUES
8 ROUL ROLLS **49¢**

PAIN A VIANDE
PREM
LUNCHEON MEAT
BTE 12 oz TIN **39¢**

25 Gold Star
THE
RED ROSE
TEA
ORANGE PEKOE
60 bag 85¢
Box
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

Beurre d'arachides
SCHWARTZ
PEANUT BUTTER
2 POTS 20 oz JARS **59¢**

ANANAS tranches
PINACLE SLICED
PINEAPPLE
2 BTES 28 oz TINS **59¢**

BREUVAGES
OASIS
BEVERAGES
CRUCHE 64 oz JAR **39¢**

25 Gold Star
CRISCO
3 lb canister **1.17**
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

Cocktail de fruits
DEL MONTE
FRUIT COCKTAIL
2 BTES 28 oz TINS **89¢**

OLIVES
GATTUSO COLOSSAL
OLIVES
POT 64 oz JAR **99¢**

ASPERGES
SMART'S
Asparagus Cuttings
BTE 20 oz TIN **29¢**

25 Gold Star
Concombres marines
POLISH IMPORTED
DILL PICKLES
32 oz Jar **39¢**
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

RAISINS
TOKAY - U.S. NO. 1
GRAPES
U.S. NO. 1 - TOKAY
2 lbs **25¢**

25 Gold Star
PAPIER TOILETTE
DELSEY
BATHROOM TISSUE
(2¢ OFF)
4 Rolls **62¢**
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

PÊCHES
ONTARIO NO. 1 - ELBERTA
PEACHES
Panier 4 QT. BSKT. **69¢**
Basket

25 Gold Star
SERVIETTES
KLEENEX
TOWELS
ASSORTED ROLL
2/49¢
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

RAISIN BLEU
ONTARIO NO. 1
BLUE GRAPES
Panier 6 QT. BSKT. **79¢**
Basket

SUCREES et JUTEUSES
ORANGES
SUNKIST
SIZE 180
2 doz **69¢**

CHOUX-FLEURS
QUEBEC NO. 1
CAULIFLOWERS
2 Pour For **29¢**

25 Gold Star
Manger pour chien
DR. BALLARD
DOG FOOD
BEEF - CHICKEN - LIVER
4 15 oz Tin **58¢**
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

PRUNES
ONTARIO NO. 1
BLUE PLUMS
Panier 6 QT. BSKT. **69¢**
Basket

BLE D'INDE
QUEBEC NO. 1
CORN on the COB
Doz. **25¢**

25 Gold Star
DETERGENT
TIDE
DETERGENT
King Size **1.65**
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

25 Gold Star
DETERGENT
TIDE
DETERGENT
Giant Size **95¢**
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

25 Gold Star
DETERGENT
LIQUIDE
IVORY LIQUID
DETERGENT
Giant Bottle **97¢**
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

25 Gold Star
SPIC & SPAN
Giant Box **89¢**
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

50 Gold Star
JAVEX
Gallon Jug **88¢**
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

50 Gold Star
Cornichons sucs
RAYMOND SWEET
Mixed PICKLES
2 24 oz Jar **77¢**
Valide du 15 au 22 septembre
Valid September 15th to 22nd

VENTE DE NOUVELLE RECOLTE

| | | |
|--------------------------------------|------------------------------|--------------------------|
| POIS | PICNIC No. 4 20 oz | PEAS |
| BLE D'INDE | IDEAL 20 oz | CORN |
| Fèves vertes | LIBBY 15 oz | Green Beans |
| Fèves jaunes | Royal Rose 20 oz | Wax Beans |
| BLE D'INDE EN GRAIN ENTIER | Garden Patch 14 oz | WHOLE KERNEL CORN |

2 TINS BTES **29¢**

TOMATES
AYLMER
TOMATOES
BTE 28 oz TIN **29¢**

BUY 2 GET 1 FREE
Achetez-en 2 Obtenez-en 1
Gratis
BREUVAGES
COTT'S
SOFT DRINKS
3 Btes 30 oz **41¢**

SERVE THE BEST — SAVE THE MOST ★ ★ ★ MANGEZ MIEUX — ÉCONOMISEZ PLUS

GAGNEZ JUSQU'À • WIN UP TO

50,000
TIMBRES

Gold Star STAMPS

JOUEZ "Casino"
PLAY

Conversez vos factures de caisse pour jouez "CASINO"

STRICTLY FRESH - GRADE "A" - OVEN READY - 2-3 lbs

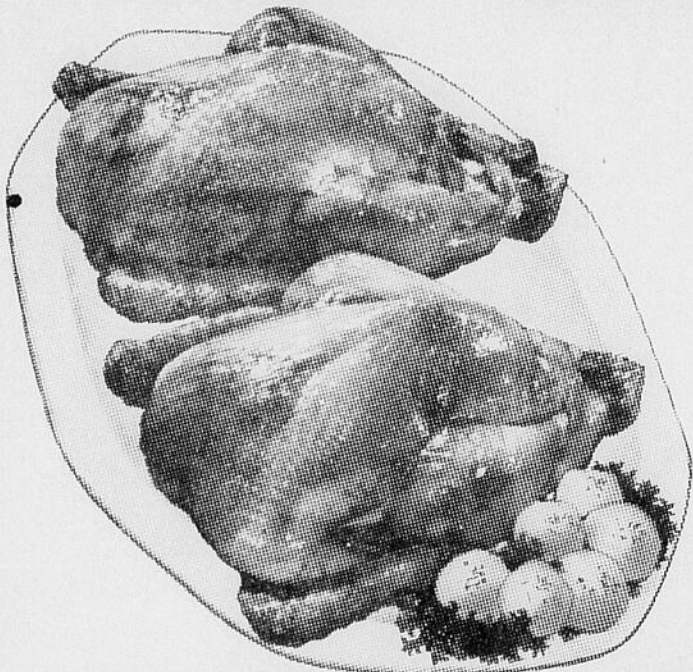
BROILER
(DOUBLES ONLY)

CHICKENS

**POULETS
À GRILLER**

FRAIS - CATEGORIE "A" - PRETS POUR LE FOUR (2 par sac)

29 ¢
lb



JOUEZ "Casino" PLAY

ET AN SPOT
CHEZ AT Spot

JOUEZ "Casino" PLAY
GAGNEZ - WIN MILLIONS extra

Valid from July 28th to September 26th 1964

Keep Your Register Tapes To play "Casino"

Valid from July 28th to September 26th 1964



25 Gold Star EXTRA!

Jambon Picnic
LEGRADE - SANS JARRET SHANKLESS
PICNIC HAM
4-6 lbs lb **39** ¢

CUISSES ET POITRINES DE POULET
CHICKEN BREASTS or LEGS lb **49** ¢

AILES DE POULET
CHICKEN WINGS lb **29** ¢

FOIE DE POULET
Fresh CHICKEN LIVERS lb **39** ¢

POULES à BOUILLIR
FRAICHES - EVISCEREES - CAT. "A"

BOILING FOWL
FRESH GRADE "A" EVISCERATED
lb **23** ¢
2-4 lbs

POULETS BARBECUE
CHAUD - PRET A MANGER CAT. "A"
GRADE "A" - HOT - READY TO EAT
BARBECUE CHICKEN
Ea. **99** ¢
Chaque

Au comptoir Service - At the Service Counter

BOEUF DE CHOIX ECONOMIQUE **CHOICE WESTERN ECONOMY BEEF**

CÔTELETTES de BOEUF
lb **79** ¢

WELL TRIMMED BEEF CHOPS

RÔTI SPENCER, JUTEUX
Boeuf économique! (Entier seulement) Economy Beef! (Whole only)
La lb **59** ¢ Per lb

JUICY, SPENCER ROAST

50 Gold Star EXTRA STAMPS
Avec achat de - With purchase of
ROTI DE BOEUF ROAST OF BEEF
Valide du 15 au 22 septembre Valid September 15th to 22nd

FRESH - LEAN HAMBERGER
FRAIS ET MAIGRE
3 lbs **99** ¢

25 Gold Star EXTRA STAMPS
Avec achat de - With purchase of
LEGRADE RINDLESS BACON
lb **69** ¢
Valide du 15 au 22 septembre Valid September 15th to 22nd

COORSH'S CORNED BEEF
Avec CHOUX GRATIS With FREE CABBAGE
lb **79** ¢

TENDER DELICIOUS SMOKED MEAT
WHOLE or HALF BRISKET lb **99** ¢

PATTES de COCHON
FRAIS - FRESH lb **19** ¢

PIG'S FEET

FOIE de PORC frais
FRESH lb **29** ¢

PORK LIVER

COORSH'S SMOKED MEAT
4 Pkts 2 oz **99** ¢

HYGRADE WIENERS
lb **49** ¢

LEGRADE BOLOGNA
CHUNKS - MORCEAUX lb **25** ¢

HYGRADE - SLICED CHICKEN PORK or OLIVE LOAF
2 6 oz Pkgs **49** ¢

MILK FED - BONED & ROLLED

VEAL ROAST RÔTI de VEAU
DESOSSE ET ROULE lb **59** ¢

GRATIS SERVICE D'AUTOBUS QUOTIDIEN
DEMANDEZ L'HORAIRE AU MAGASIN

FREE BUS SERVICE DAILY
PLEASE ASK FOR SCHEDULE AT THE STORE

- EXTRA - SPECIAL

OEUFs CAT. "A" GROS STRICTEMENT FRAIS
STRICTLY FRESH GRADE "A" LARGE Doz. **43** ¢

CRÈME GLACÉE FESTIVAL ICE CREAM
2 Pr. Bricks **33** ¢

25 Gold Star EXTRA STAMPS
Avec achat de - With purchase of
SAUCISSES de PORC LEGRADE PORK SAUSAGES
lb **55** ¢
Valide du 15 au 22 septembre Valid September 15th to 22nd

241 NICHOLSON VALLEYFIELD **ROUTES 3 & 4 Chateauguay**

FLOWERS DISCOUNT DEPARTMENT STORES

SPOT DISCOUNT-O